

TABLE OF CONTENTS

The Approval Sheet.....	ii
Intellectual Property Statement Form	iii
The Improvement Sheet	iv
Motto and Dedication.....	v
Abstrak	vi
Abstract	vii
Acknowledgement.....	viii
Table of Contents	x
List of Tables.....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	
A. Background of Research	1
B. Questions and Scope of the Research	7
C. Objectives and Significances of the Research	8
D. Operational Definition	9
E. Systematization of the Research	11
CHAPTER II THEORETICAL DESCRIPTION	
A. Definition of Translation.....	12
B. Translation Types.....	14
1. Types of Translation in Extent.....	14
2. Types of Translation in Terms of Levels	15
3. Types of Translation in Terms of Ranks.....	16
C. Process of Translation.....	17
D. Translation Shifts	20
1. Level Shift.....	20
2. Category Shift	21
a. Structure Shift	21
b. Class Shift	23

c. Unit Shift.....	24
d. Intra-system Shift.....	25
E. Degrees of Meaning in Equivalence	31
1. Equivalence Meaning.....	32
2. Non-equivalent Meaning.....	33
F. Definition of Subtitling	34
G. Research of the Relevance	36

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

A. Method of the research.....	38
1. Time and Place of the Research	38
2. Kind of the Research.....	38
B. Procedure of the Research.....	39
C. Technique of the Data Collection	41
D. Technique of the Data Analysis	42
E. Sources of the Primary and Secondary Data.....	43

CHAPTER IV ANALYSIS DATA

A. Data Description.....	44
B. Data Analysis	48
C. Interpretation of the Research Findings	104

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion.....	106
B. Suggestion.....	107

BIBLIOGRAPHY

APPENDICES

BIOGRAPHY

LIST OF TABLES

4.1 Data Description.....	44
4.2 The Result of Translation Shifts Interpretation.....	104
4.3 The Result of Equivalence Interpretation	105

